CABECERA

YACIMIENTO: Convento de San Clemente (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6623; CIHM 8, 260
N. INV: Convento de San Clemente (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Frisio
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 3
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Frisio
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[Et tenebrae eam non] / [c]o(n)p[r]ehenderunt. Fuit homo mislt;sgt;us ad Deo, cui / [nomen erat Iohannes]

Texto dado por CIHM 8, 260.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Y las tinieblas no la percibieron. Apareció un hombre enviado por Dios, cuyo nombre era Juan.

Taducción dada por CIHM 8, 260.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 260.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Se ha perdido la mayor parte del epígrafe. Contiene el escudo del linaje de los Cervatos. La inscripción iniciaría y continuaría con el inicio del evangelio de San Lucas In principio erat verbum. La inscripción se enmarca mediante dos líneas policromadas en rojo; las letras se realizaron en negro. El escudo de los Cervatos, tras la primera palabra que aparece en el epígrafe, tiene el campo azul, la representación de un ciervo y la parte externa policromada en rojo. CIHM 8, 260.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es gótica mayúscula. Las grafías del epígrafe fueron decoradas mediante breves líneas en los trazos verticales de determinadas letras como la ‘h’, ‘n’ o ‘i’. En el caso de las letras ‘a’ y ‘e’ se decora el trazo medio con una doble línea y de la misma forma se dispone en el primer trazo que cierra en la letra ‘m’, formando una ‘o’, dentro del cual se realiza una doble línea. En el caso de la ‘f’, la letra remata de forma geminada y el travesaño superior remata de forma curva y cerrándose sobre la propia letra. Las interpunciones se realizan mediante tres formas romboidales alineadas en vertical con los extremos alargados y curvos. CIHM 8, 260.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XIV.
CRIT. DAT.: Comparación.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Convento de San Clemente, en la sala de entrada, recorriendo el friso. CIHM 8, 260
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6623; CIHM 8, 260; Martínez Caviró, B. (2018). Las “magníficas señoras” y los linajes toledanos. Madrid. p. 172.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

AEHTAM